|  |  |
| --- | --- |
| **SUNDAY SERVICE**  **Holy Family Episcopal Church**  5038 Hyland Avenue  San Jose, CA 95127 | **TWENTY FIRST SUNDAY**  **AFTER PENTECOST**  **11 AM OCTOBER 17, 2021** |

**Order of Online Service: Liturgy of the Word**

#### Welcome/Introduction

**Entrance Hymn: E 376 Joyful, Joyful**

Joyful, joyful, we adore thee,

God of glory, Lord of love;

hearts unfold like flowers before thee,

praising thee, their sun above.

Melt the clouds of sin and sadness;

drive the dark of doubt away;

giver of immortal gladness,

fill us with the light of day.

All thy works with joy surround thee,

earth and heaven reflect thy rays,

stars and angels sing around thee,

center of unbroken praise.

Field and forest, vale and mountain,

blooming meadow, flashing sea,

chanting bird and flowing fountain,

call us to rejoice in thee.

Thou art giving and forgiving,

ever blessing, ever blest,

well-spring of the joy of living,

ocean-depth of happy rest!

Thou our Father, Christ our Brother:

all who live in love are thine;

teach us how to love each other,

lift us to the joy divine.

Henry Van Dyke (1852-1933) This selection is in the public domain.

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be God’s kingdom, now and forever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

**Amen.**

**GLORIA**

Glory to God in the highest,

and peace to His people on earth.

Lord God, heavenly King,

almighty God and Father,

we worship You; we give You thanks,

we praise You for Your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,

Lord God, Lamb of God,

You take away the sin of the world,

have mercy on us.

You are seated at the right hand of the Father,

receive our prayer.

For You alone are the Holy One,

You alone are the Lord,

You alone are the Most High,

Jesus Christ, with the Holy Spirit,

in the glory of God, the Father. Amen.

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And, also with you.**

Let us pray.

**The Collect/La Colecta:**

Almighty and everlasting God, in Christ you have revealed your glory among the nations: Preserve the works of your mercy, that your Church throughout the world may persevere with steadfast faith in the confession of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.**Amen***.*

Dios todopoderoso y eterno, que en Cristo has revelado tu gloria a todas las naciones: Mantén las obras de tu misericordia; a fin de que tu Iglesia, esparcida por todo el mundo, persevere con fe inquebrantable en la confesión de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén**.

**The First Lesson**

### **FIRST READING (Job 38:1-7, (34-41):**

The Lord answered Job out of the whirlwind:

“Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

Gird up your loins like a man,  
I will question you, and you shall declare to me.

“Where were you when I laid the foundation of the earth?  
Tell me, if you have understanding.

Who determined its measurements—surely you know!  
Or who stretched the line upon it?

On what were its bases sunk,  
or who laid its cornerstone

when the morning stars sang together  
and all the heavenly beings shouted for joy?

[“Can you lift up your voice to the clouds,  
so that a flood of waters may cover you?

Can you send forth lightnings, so that they may go  
and say to you, ‘Here we are’?

Who has put wisdom in the inward parts,  
or given understanding to the mind?

Who has the wisdom to number the clouds?  
Or who can tilt the waterskins of the heavens,

when the dust runs into a mass  
and the clods cling together?

“Can you hunt the prey for the lion,  
or satisfy the appetite of the young lions,

when they crouch in their dens,  
or lie in wait in their covert?

Who provides for the raven its prey,  
when its young ones cry to God,  
and wander about for lack of food?”]

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

**Ang Unang Pagbasa ayon sa (Job 38:1-7; 34-41 ):**

Pagkatapos, sinagot ng Panginoon si Job mula sa ipu-ipo, sinabi niya,“Sino ka na nag-aalinlangan sa aking karunungan? Ang mga sinasabi moʼy nagpapatunay lang na wala kang nalalaman. Humanda ka. Sagutin mo ang aking mga tanong.“Nasaan ka noong nilikha ko ang pundasyon ng daigdig? Kung talagang may alam ka, sabihin mo sa akin. Alam mo ba kung sino ang nagpasya ng magiging lawak ng pundasyon at sukat nito?

Sino ang may hawak ng pundasyon ng mundo? At sino ang naglagay ng pundasyon na ito habang sama-samang umaawit ang mga bituin sa umaga at nagsisigawan sa tuwa ang lahat ng anghel? “Mauutusan mo ba ang ulap na umulan? Mauutusan mo ba ang kidlat na kumislap? Mapapasunod mo kaya ito? Sino ang nagbibigay ng karunungan at pang-unawa ng tao? Sinong napakarunong ang makakabilang ng mga ulap? Sinong makakapagbuhos ng tubig mula sa langit upang ang mga tuyong alikabok ay maging buo-buong putik?“Maihahanap mo ba ng pagkain ang mga leon para sila ay mabusog habang silaʼy nagtatago sa kanilang lungga o sa maliliit na punongkahoy? Sino ang nagpapakain sa mga uwak kapag silaʼy nagugutom at kapag ang mga inakay nilaʼy humihingi ng pagkain sa akin?

Ang Salita ng Diyos.

**Salamat sa Diyos.**

### **Psalm/Salmo 104:1-9, 25, 37b:**

1 Bless the Lord, O my soul; \*  
O Lord my God, how excellent is your greatness!  
you are clothed with majesty and splendor.

1 Bendice, alma mía, al Señor; \*

Señor Dios mío, ¡cuán excelsa tu grandeza!

Te has vestido de majestad y esplendor.

2 You wrap yourself with light as with a cloak \*  
and spread out the heavens like a curtain.

2 Te envuelves de luz como con un manto, \*

y extiendes los cielos como una cortina.

3 You lay the beams of your chambers in the waters above; \*  
you make the clouds your chariot;  
you ride on the wings of the wind.

3 Cimientas tu habitación sobre las aguas, \*

pones las nubes por tu carroza, cabalgas sobre las alas del viento.

4 You make the winds your messengers \*  
and flames of fire your servants.

4 Haces a los vientos tus mensajeros, \*

a las llamas de fuego tus siervos.

5 You have set the earth upon its foundations, \*  
so that it never shall move at any time.

5 Asentaste la tierra sobre sus cimientos, \*

para que lamas se mueva.

6 You covered it with the Deep as with a mantle; \*  
the waters stood higher than the mountains.

6 Con el abismo, como con un manto, la cubriste; \*

las aguas cubrieron los montes.

7 At your rebuke they fled; \*  
at the voice of your thunder they hastened away.

7 A tu reto huyeron, \*

al fragor de tu trueno corrieron.

8 They went up into the hills and down to the valleys beneath, \*  
to the places you had appointed for them.

8 Subieron a los montes y bajaron a los valles, \*

a los lugares que tú les asignaste.

9 You set the limits that they should not pass; \*  
they shall not again cover the earth.

9 Fijaste los límites que no debían pasar; \*

no volverán a cubrir la tierra.

25 O Lord, how manifold are your works! \*  
in wisdom you have made them all;  
the earth is full of your creatures.

25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor \*

Hiciste todas ellas con sabiduría;

la tierra está llena de tus criaturas.

37b Hallelujah!

37 Bendice, alma mía, al Señor. \*

¡Aleluya!

### **SECOND READING (Hebrews 5:1-10):**

Every high priest chosen from among mortals is put in charge of things pertaining to God on their behalf, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is subject to weakness; and because of this he must offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not presume to take this honor, but takes it only when called by God, just as Aaron was.

So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him,

“You are my Son,  
today I have begotten you”;

as he says also in another place,

“You are a priest forever,  
according to the order of Melchizedek.”

In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him, having been designated by God a high priest according to the order of Melchizedek.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

**Ang Pangalawang Pagbasa Ayong sa (Hebreo 5:1-10 ):**

Ang bawat punong pari ay pinili mula sa mga tao upang maglingkod sa Dios para sa kanila. Tungkulin niyang maghandog ng mga kaloob at iba pang mga handog para sa kapatawaran ng mga kasalanan. At dahil tao rin siyang tulad natin na may mga kahinaan, mahinahon siyang nakikitungo sa mga taong hindi nakakaalam na naliligaw sila ng landas. At dahil nagkakasala rin siya, kailangan niyang maghandog, hindi lang para sa kasalanan ng mga tao, kundi para rin sa sarili niyang mga kasalanan. Hindi maaaring makamtan ninuman sa sarili niyang kagustuhan ang karangalan ng pagiging punong pari. Sapagkat ang Dios mismo ang humihirang sa kanya na maging punong pari, tulad ng pagkahirang kay Aaron. Ganoon din naman, hindi si Cristo ang nagparangal sa sarili niya na maging punong pari kundi ang Dios. Sapagkat sinabi sa kanya ng Dios, “Ikaw ang Anak ko, at ngayon ipapahayag ko na ako ang iyong Ama.” At sinabi pa ng Dios sa ibang bahagi ng Kasulatan,

 “Ikaw ay pari magpakailanman, tulad ng pagkapari ni Melkizedek.” Noong namumuhay pa si Jesus sa mundong ito, umiiyak siyang nananalangin at nagmamakaawa sa Dios na makapagliligtas sa kanya sa kamatayan. At dininig naman siya dahil lubos siyang naging masunurin. At kahit Anak siya *mismo ng Dios*, natutunan niya ang pagiging masunurin sa pamamagitan ng mga pagtitiis na dinanas niya. Naging ganap siya at pinagmulan ng walang hanggang kaligtasan ng lahat ng sumusunod sa kanya. Kaya itinalaga siya ng Dios na maging punong pari tulad ng pagkapari ni Melkizedek.

Ang Salita ng Diyos.

**Salamat sa Diyos.**

**Gospel Hymn: E 602 Jesu, Jesu**

Jesu, Jesu, fill us with your love,

show us how to serve the neighbors

we have from you.

Kneels at the feet of his friends,

silently washes their feet,

Master who acts as a slave to them.

**Chorus**

Neighbors are rich and poor,

neighbors are black and white,

neighbors are nearby and far away.

**Chorus**

These are the ones we should serve,

these are the ones we should love.

All are neighbors to us and you.

**Chorus**

Loving puts us on our knees,

serving as though we were slaves;

this is the way we should live with you.

**Chorus**

Ghanian; tr. Thomas Colvin (b. 1925), altTo reproduce this selection for any purpose, you must contact: Hope Publishing Company

380 S. Main Place Carol Stream, IL 60188 630-665-2552 (fax) 800-323-1049 (Office) hope@hopepublishing.com

**The Gospel**

### **The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark 10:35-45:**

### **Glory to You, Lord Christ.**

James and John, the sons of Zebedee, came forward to Jesus and said to him, “Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you.” And he said to them, “What is it you want me to do for you?” And they said to him, “Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory.” But Jesus said to them, “You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or be baptized with the baptism that I am baptized with?” They replied, “We are able.” Then Jesus said to them, “The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared.”

When the ten heard this, they began to be angry with James and John. So Jesus called them and said to them, “You know that among the Gentiles those whom they recognize as their rulers lord it over them, and their great ones are tyrants over them. But it is not so among you; but whoever wishes to become great among you must be your servant, and whoever wishes to be first among you must be slave of all. For the Son of Man came not to be served but to serve, and to give his life a ransom for many.

The Gospel of the Lord.

**Praise to You, Lord Christ.**

**El Evangelio**

San Marcos 10:35–45

|  |  |
| --- | --- |
| ✠ | Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos |
| ¡Gloria a ti, Cristo Señor! |

Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, se acercaron a Jesús y le dijeron: —Maestro, queremos que nos hagas el favor que vamos a pedirte.

Él les preguntó: —¿Qué quieren que haga por ustedes?

Le dijeron: —Concédenos que en tu reino glorioso nos sentemos uno a tu derecha y otro a tu izquierda.

Jesús les contestó: —Ustedes no saben lo que piden. ¿Pueden beber este trago amargo que voy a beber yo, y recibir el bautismo que yo voy a recibir?

Ellos contestaron: —Podemos.

Jesús les dijo: —Ustedes beberán este trago amargo, y recibirán el bautismo que yo voy a recibir; pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me corresponde a mí darlo, sino que les será dado a aquellos para quienes está preparado.

Cuando los otros diez discípulos oyeron esto, se enojaron con Santiago y Juan. Pero Jesús los llamó, y les dijo: —Como ustedes saben, entre los paganos hay jefes que se creen con derecho a gobernar con tiranía a sus súbditos, y los grandes hacen sentir su autoridad sobre ellos. Pero entre ustedes no debe ser así. Al contrario, el que quiera ser grande entre ustedes, deberá servir a los demás, y el que entre ustedes quiera ser el primero, deberá ser el esclavo de los demás. Porque ni aun el Hijo del hombre vino para que le sirvan, sino para servir y dar su vida en rescate por una multitud.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

**SERMON – Rev. Ruth Casipit Paguio**

We stand together with Christians throughout the centuries, and throughout the world today, to affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

**The Nicene Creed**

We believe in one God,

the Father, the Almighty,

maker of heaven and earth,

of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,

the only Son of God,

eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light,

true God from true God,

begotten, not made,

of one Being with the Father.

Through Him all things were made.

For us and for our salvation

    He came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

    He became incarnate from the Virgin Mary,

    and was made man.

For our sake He was crucified under Pontius Pilate,

    He suffered death and was buried.

    On the third day He rose again

        in accordance with the Scriptures,

He ascended into heaven,

    and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

    and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father and the Son,

With the Father and the Son, He is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,

    and the life of the world to come. Amen.

|  |  |
| --- | --- |
| Prayers of the People - Oraciones de los Fieles | |
| **Reader:** O God, Creator, Redeemer, Spirit—the One who knows and loves us best—we thank you for the great gift of Your presence among us. Hold us close when we struggle with the noise of life. Call us to a quiet place so that we can hear Your voice and come to understand Your will.  Lord, in Your mercy,  **Hear our prayer.**  **Reader:** Keep Your church rooted in Your Word and grounded in Your love. Guide our leaders as they walk beside us, supporting us in our journey of faith. We pray for N.  Lord, in Your mercy,  **Hear our prayer.**  **Reader:**  Give those in authority an imagination and determination for peace between peoples, of plenty for all, of justice for everyone, even those who are forgotten.  Lord, in Your mercy.  **Hear our prayer.**  **Reader**: In places where famine and weather disasters have destroyed lives and drained people of hope, we pray for those who suffer loss as well as those who seek to relieve their distress.  Lord, in Your mercy,  **Hear our prayer.**    **Reader:**  We pray for healing for those close to us whom we now name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Assure them of Your goodness that never ends, Your grace that surrounds them on every side. We pray also those who are voiceless, who have never known You, who are imprisoned by fear, that we witness to them Your steadfast love.  Lord, in Your mercy,  **Hear our prayer.**  **Reader:** We pray for those who born today as well as those who are being welcomed home to Your eternal kingdom. May Your will for each of those You love be fulfilled here on earth and in the life to come.  Lord, in Your mercy,  **Hear our prayer.** | **Lector:** Oh Dios, Creador, Redentor, Espíritu, Aquel que nos conoce y ama mejor, te damos gracias por el gran regalo de Tu presencia entre nosotros. Mantennos cerca cuando luchamos con el ruido de la vida. Llámanos a un lugar tranquilo para que podamos escuchar Tu voz y llegar a entender Tu voluntad.  Señor, en tu misericordia,  **Escuche nuestra oración.**  **Lector:** Mantén a tu iglesia arraigada en tu Palabra y cimentada en tu amor. Guíe a nuestros líderes mientras caminan a nuestro lado, apoyándonos en nuestro camino de fe. Oramos por N.  Señor, en tu misericordia,  **Escuche nuestra oración.**  **Lector:** Dar a los que tienen autoridad imaginación y determinación por la paz entre los pueblos, de plenitud para todos, de justicia para todos, incluso para los olvidados.  Señor, en tu misericordia.  **Escuche nuestra oración.**  **Lector:** En los lugares donde la hambruna y los desastres climáticos han destruido vidas y les han quitado la esperanza a las personas, oramos por aquellos que sufren pérdidas, así como por aquellos que buscan aliviar su angustia.  Señor, en tu misericordia,  **Escuche nuestra oración.**    **Lector**: Oramos por la curación de aquellos cercanos a nosotros a quienes ahora nombramos: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Asegúrales tu bondad que nunca termina, Tu gracia que los rodea por todos lados. Oramos también a los que no tienen voz, que nunca te han conocido, que están aprisionados por el miedo, que les demos testimonio de tu amor inquebrantable.  Señor, en tu misericordia,  **Escuche nuestra oración.**  **Lector:** Oramos por aquellos que nacieron hoy, así como por aquellos que están siendo bienvenidos a casa en Tu reino eterno. Que tu voluntad para cada uno de tus seres amados se cumpla aquí en la tierra y en la vida venidera.  Señor, en tu misericordia,  **Escuche nuestra oración.** |

**Celebrant**: Lord, hear the prayers of Your people and, what we have asked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of Your Name through Jesus Christ, our Lord. **Amen.**

Señor, escucha las oraciones de Tu pueblo y, lo que hemos pedido fielmente, concédenos que obtengamos con eficacia, para la gloria de Tu Nombre, por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén**.

**CONFESSION**

**Celebrant:** Let us confess our sins against God and our neighbor.

**Celebrant and People:** Most merciful God, we confess that we have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of Your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us that we may delight in Your will, and walk in Your ways, to the glory of your Name. **Amen.**

**Celebrant:** Almighty God have mercy on You, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

**The Peace**

Presider: The peace of the Lord be always with you.  
People: **And, also with you.**

#### Announcements

Ascribe to the Lord the honor due His name; bring offerings and come into His court.

**Offertory Hymn****: Hazme**

Hazme un instrumento de tu paz:

donde haya odio, lleve yo tu amor, donde haya injuria, tu perdón,

Señor;

donde haya duda, fe en Ti.

Hazme un instrumento de tu paz:

que lleve tu esperanza por doquier;

donde haya oscuridad, lleve tu luz;

donde haya pena, tu gozo, Señor.

Maestro, ayúdame a nunca buscar

querer ser consolado, como consolar;

ser entendido, como entender;

ser amado, como yo amar.

Hazme un instrumento de tu paz:

es perdonando que nos das perdón;

es dando a todos como Tú nos das;

muriendo es que volvemos a nacer.

Maestro, ayúdame a nunca buscar

querer ser consolado, como consolar;

ser entendido, como entender;

ser amado, como yo amar.

**Doxology**

Praise God from whom all blessings flow,

Praise God all creatures here below,

Praise God above ye heavenly host,

Creator, Son, and Holy Ghost. Amen.

**Celebrant**: Yours, Lord, is the greatness, the power, the glory, the splendor, and the majesty; everything in heaven and on earth is Yours. All things come from You and from Your own do we give You.

|  |  |
| --- | --- |
| **Eucharistic Prayer C** | **Plegaria Eucarística C** |
| The Lord be with you.  **And also, with you.**  Lift up your hearts.  **We lift them to the Lord.**  Let us give thanks to the Lord our God.  **It is right to give him thanks and praise.**  God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.  **Glory to you for ever and ever.**  At your command all things came to be the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.  **By your will they were created and have their being.**  From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you and betrayed your trust; and we turned against one another.  **Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight***.*  Again, and again, you called us to return. Through prophets and sages, you revealed your righteous Law. And in the fullness of time, you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.  **By his blood, he reconciled us. By his wounds, we are healed.**  And therefore, we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn: | El Señor sea con ustedes.  **Y con tu espíritu.**  Elevemos los corazones.  **Los elevamos al Señor.**  Demos gracias a Dios nuestro Señor.  **Es justo darle gracias y alabanza.**  Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.  **Gloria a ti, ahora y por siempre.**  A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.  **Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.**  De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.  **Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.**  Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.  **Por su sangre nos ha reconciliado. Por sus heridas somos sanados.**  Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria: |
| **Holy, Holy, Holy**  **My heart, my heart adores you!**  **My heart is glad to say the words:**  **You are holy, Lord.**  **Banal, Banal, Banal**  **Ang puso ko’y sumasamba!**  **Ang puso ko’y nasisiyahan:**  **Kabanal-banalang, Diyos.**  **Santo, Santo, Santo**  **Mi corazon te adora!**  **Mi corazon te sabe decir:**  **Santo Eres, Señor*.*** | |
| The Celebrant continues:  And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.  On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."  After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."  Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,  **We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.**  Lord God of our Fathers: God of Abraham, Isaac, and Jacob; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength, for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.  **Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.**  Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. AMEN*.*  And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say, | El Celebrante continúa:  Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.  En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".  Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo : "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".  Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,  **Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.**  Señor Dios de nuestros Padres; Dios de Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.  **Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.**  Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. AMEN.  Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó: |
| **Our Father, in heaven,**  **hallowed be your Name,**  **Your kingdom come,**  **Your will be done on earth as in heaven.**  **Give us this day our daily bread.**  **Forgive us our sins, as we forgive those**  **who sin against us.**  **Save us from the time of trial,**  **and deliver us from evil.**  **For the kingdom, the power,**  **and the glory are Yours**  **now and forever. Amen.**  **Padre nuestro que estas en el cielo,**  **santificado sea tu Nombre,**  **venga tu reino,**  **hagase tu voluntad,**  **en la tierra como en el cielo.**  **Danos hoy nuestro pan de cada dia.**  **Perdona nuestras ofensas,**  **como tambien nosotros perdonamos**  **a los que nos ofenden.**  **No nos dejes caer en tentacion**  **y libranos del mal.**  **Porque tuyo es el reino,**  **tuyo es el poder,**  **y tuya es la gloria,**  **ahora y por siempre. Amen**  **Ama namin sumasalangit Ka**  **sambahin ang Ngalan Mo**  **mapasaamin ang kaharian Mo**  **sundin ang loob Mo**  **dito sa lupa para ng sa langit.**  **Bigyan Mo kami ngayon**  **nang aming kakanin sa araw -araw**  **at patawarin Mo kami**  **sa aming mga sala**  **para ng pagpapatawad namin**  **sa nagkakasala sa amin**  **at huwag mo kaming ipahintulot sa tukso**  **at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Amen.** | |

|  |  |
| --- | --- |
| Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us.  **Therefore, let us keep the feast. Alleluia!** | ¡Aleluya! Cristo nuestro Pascua se ha sacrificado por nuestros.  **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!** |
|  |  |

**Kordero ng Diyos – Lamb of God**

Oh, Lamb of God who takes away the sins of the world have mercy on us.

Oh, Lamb of God have mercy.

Cordero de Dios quien perdona los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios ten piedad.

Kordero ng Dyos na nag aalis ng mga kasalanan ng mundo,

Ipagkaloob mo sa amin ang kapayapaan.

|  |  |
| --- | --- |
| The gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for us and feed on them by faith with thanksgiving. | Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento. |

*All are invited to partake of the Lord’s supper with us.*

*If you do not take the Host or the Cup, you may come to the altar and cross your hands over your chest to receive a blessing from the priest.*

**COMMUNION HYMN: Give Thanks**

Give Thanks with a grateful heart

Give thanks to the Holy One

Give thanks because He’s given

Jesus Christ, His Son (2x)

And now let the weak say, “I am strong”

Let the poort say, “I am rich”

Because of what the Lord has done for us (2x)

Give Thanks

Salamat sa biyaya Mo

Salamat sa pagtulong Mo

Salamat sa ‘Yong pag-ibig, O Hesukristo (2x)

Kaya matatag ang loob ko

Masaya ang buhay ko

‘Pagkat Ikaw ang gabay ko, Hesus (2x)

Salamat, salamat, salamat.

**POST COMMUNION PRAYER**

**Let us pray.**

|  |  |
| --- | --- |
| Almighty and ever living God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and forever. **Amen.** | Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento spiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén**. |

**The Blessing**

And may the peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, + the Son and the Holy Spirit, be with you now and always. Amen.

**Mission Hymn: E 660 O Master Let Me Walk**

O Master, let me walk with thee

in lowly paths of service free;

tell me thy secret; help me bear

the strain of toil, the fret of care.

Help me the slow of heart to move

by some clear, winning word of love;

teach me the wayward feet to stay,

and guide them in the homeward way.

Teach me thy patience; still with thee

in closer, dearer company,

in work that keeps faith sweet and strong,

in trust that triumphs over wrong,

in hope that sends a shining ray

far down the future’s broadening way,

in peace that only thou canst give,

with thee, O Master, let me live.

Washington Gladden (1836-1918) This selection is in the public domain.

**The Dismissal**

Let us go forth, rejoicing in the power of the Spirit.

**Thanks be to God.**

**EVERY PERFECT GIFT”**

Written for the 2021 Theme for The Episcopal Network for Stewardship (TENS)

Music and Lyrics by Steven West, Arrangement by Heather Moore

Thankful and grateful, we gather and belong.

Asking: “What’s the best gift you’ve received?”

Rememb’ring in delight – Voices raised in song --

God’s abundant generosity -- because we have believed.(CHORUS)

[CHORUS:]

EVERY PERFECT GIFT comes from God above.

EVERY PERFECT GIFT carries a measure of God’s Love.

We remember Jesus’ sacrifice in each Eucharist we lift:

Knowing we’ve been given EVERY PERFECT GIFT.

Broken, yet hopeful, we become new again --

Present to each moment that we live.

Appreciating life – All we’ve been given.

Knowing our blessings aren’t ours alone, we ask: “What can I give?”

(CHORUS)

Baptized into kinship, we’ve been blessed with wings to fly

Like a caterpillar transformed into a butterfly

Souls breaking free to discover, inspire and share

Giving and believing God answers ev’ry prayer.

(CHORUS)

Music and Lyrics: © 2021, Steven West. All rights reserved.

Arrangement: © 2021, Heather Moore. All rights reserved.